



9:00 Inscripción-café
10:45 Inauguración

PRIMERA ÁREA TEMÁTICA: ASPECTOS TEÓRICOS AL SERVICIO DE LA FORMACIÓN TRADUCTORA

11:10 **Álvaro Salazar**, Proyecciones de la historia de la traducción: algunas consideraciones didácticas
11:40 **Francisca Eugênia dos Santos**, Revisión Crítica y Reflexión Teórica en el aprendizaje de la traducción
12:10 **María Eugenia Poblete**, Una propuesta de enseñanza-aprendizaje para la deontología del traductor/intérprete
12:40 **Constanza Gerding Salas y Gabriela Kotz Grabole**, La neología léxica y sus implicancias para la traducción

13:10-15:00 Visita del campus / Almuerzo libre

15:00 **Anne Biedermann**, La mediación en la enseñanza de lenguas extranjeras para futuros traductores e intérpretes

SEGUNDA ÁREA TEMÁTICA: CURRÍCULUM

15:30 **Carolín Adam**, Presentación de la nueva malla curricular

16:00-16:30 Pausa café

16:30 **Cristina González**, La Práctica Profesional de Traducción (PPT) en la UdeC

17:00 **Paula Micheli**, La subcompetencia instrumental profesional dentro del currículum de traducción en Chile

MESA TEMÁTICA: EL POSTGRADO EN TRADUCCIÓN

17:30 **Iveth Carreño y Gertrudis Payás**, La formación de postgrado y la investigación: dificultades y proyecciones para los docentes

19:00 Cierre del primer día

TERCERA ÁREA TEMÁTICA: ASPECTOS PRÁCTICOS EN LA ENSEÑANZA DE LA TRADUCCIÓN

9:10 **Edinson Muñoz**, Casos de aplicación de teorías traductológicas a la práctica de la traducción como estrategia de aprendizaje

9:40 **Jimena Weinberg Alarcón**, Planificación en la producción del discurso escrito y coherencia de un texto expositivo traducido

10:10 **Víctor Cámara C.**, El traductor en la era de la distracción

10:40 **Javier Bello**, Aspectos a considerar sobre la traducción a la vista

11:10-11:40 Pausa café

11:40 **Patricia Concha y Paula Micheli**, Propuesta integradora para la evaluación didáctica del proceso y el producto en traducción

12:10 **Carlos I. Echeverría Arriagada**, La interferencia lingüística de frecuencia: caracterización del fenómeno y reflexiones relacionadas a la enseñanza de la traducción

12:40 **Carole Garidel y Maritza Nieto**, La evaluación de los errores en la traducción directa francés-español

13:10 **Carole Garidel y Gloria Garrido**, Presentación actividad traducción de cartas de soldados de la Primera Guerra mundial

13:40-15:30 Almuerzo libre

REFLEXIÓN

15:30 Reflexión

16:30-17:00 Pausa café

CONFERENCIA

17:00 **Carles Tebé**, La competencia instrumental y las competencias transversales en contexto de localización

18:00 Cierre del encuentro

18:30 Cóctel de clausura